

Cristina Altman & Julia Lourenço

## Otro punto de vista: una historiografía lingüística femenina en Brasil (1960-1990)

### 1. Introducción

En el Centro de Documentación en Historiografía Lingüística (CEDOCH) del Departamento de Lingüística de la Universidad de São Paulo se desarrolla una investigación que forma parte de un proyecto paraguas denominado *En Primera Pessoa del Singular y otras crónicas*; su objetivo central es la elaboración de una historia de la lingüística en Brasil. Esta investigación se ocupa del punto de vista de las mujeres lingüistas en el momento del surgimiento de la lingüística en el país como una disciplina autónoma, organizada e institucionalizada en nuestras facultades de Letras. Este enfoque nos sitúa de lleno entre los años 1960 y 1990. La temática de la participación poco significativa de las mujeres en varias áreas, incluyendo la científica, no es una novedad ni en el mundo anglosajón o europeo, ni en Brasil, y, por lo que sabemos, tampoco en la totalidad de Latinoamérica; por otra parte, plantea algunos desafíos.

El primer desafío que afronta un proyecto de esta naturaleza es definir el tipo de historiografía que se pretende elaborar: ¿una historiografía lingüística "activista", *engagée*, en el sentido de corregir injusticias históricas, de buscar compensar la ausencia de referencias femeninas en las historias canónicas de la lingüística? ¿O una selección de las contribuciones individuales, heroicas, de esas mujeres a una subdisciplina específica de la lingüística? En ambos casos, aunque necesarios para empezar a instituir la trayectoria femenina en el campo científico, corremos el riesgo (que asumimos provisoriamente) de evaluar el significado de la participación femenina con la medida de un mundo científico moldeado por hombres, por contingencias históricas.

Para controlar, en la medida de lo posible, ese sesgo inicial, decidimos examinar las (probables) diferencias de puntos de vista entre una historiografía lingüística hecha y narrada por hombres (la historiografía canónica) y otra en la que las propias investigadoras narrarían su historia en sus propios términos, justificando la perspectiva de la "primera persona".

## 2. Metodología

### 2.1 Periodización

El período abarcado por la presente investigación, c. 1960-1990, es el momento en el que dos orientaciones teóricas y metodológicas se "enfrentaron" en el contexto académico brasileño en términos de supremacía académica. La lingüística pasa a dictar las reglas: el control de las instituciones que promueven el conocimiento científico y la propia concepción del quehacer de las ciencias del lenguaje y de las tareas de un lingüista.

### 2.2 Materiales de análisis

En busca de ese punto de vista femenino "en sus propios términos", la investigación fue constituida sustancialmente por documentos orales y revistas periódicas.

El primer tipo está compuesto por los documentos orales: entrevistas, testimonios, participación en mesas redondas, conferencias por internet, etc., de las investigadoras brasileñas del período estudiado (1960-1990), además de correspondencia, prefacios, epílogos, noticiarios, etc. Por más que el material utilizado pueda ser considerado "marginal" en relación con la historia "oficial", nuestra hipótesis es que esos materiales "orales", en proceso de recogida, nos darán elementos para capturar una narrativa "femenina" de la historia de la lingüística.

El segundo tipo de material es la revista periódica, que permite concentrar de manera económica un repertorio importante de datos producidos científicamente (v. Katz 1985), además de presuponer una cierta coincidencia con lo que es considerado relevante para la comunidad científica, o por lo menos el modo en que evidenciamos esa relevancia para un área de conocimiento. O sea, una publicación periódica es una brújula para la identificación de las direcciones preferentemente tomadas por una comunidad científica. Consideramos los siguientes periódicos como *corpus* representativo del mapeo inicial de la producción brasileña en el período de c. 1960 a 1990:

	RESPONSABLE	PERÍODO	ACTUAL	VOLS.	NROS.	ARTÍCULOS
<i>RBF</i>	Académica	1955-1961	no corriente	6	11	66 <sup>2</sup>
<i>Estudos</i>	CLA Yásigi	1966-1968	no corriente	3	6	21
<i>RBL</i>	SBPL	1974-1984	no corriente	—	10	83
<i>CEL</i>	IEL	1978-1988	corriente	—	15	140
<i>EL</i>	UFMG	1978-1988	corriente	7	7	63
<i>D.E.L.T.A.</i>	ABRALIN <sup>1</sup>	1995-1998	corriente	4	8	49
TOTAL						422

Tabla 1. Síntesis del material analizado

Esos datos, aquí retomados, están publicados en Altman (2004), específicamente entre las páginas 323 y 353, y en Altman (2016; 2018); los integran 356 artículos de investigación publicados en cinco revistas brasileñas de lingüística entre 1960 y 1990, aproximadamente, a los que hemos añadido (hasta ahora) 66 artículos publicados en la década anterior, la de 1950, en la *RBF*. El punto de partida de las actividades de análisis fue observar cambios programáticos entre dos generaciones de investigadores que se autopercebían como pertenecientes a dos grupos de especialidades distintos: filólogos y lingüistas.

### 2.3 Parámetros

Los parámetros de análisis usados se subdividieron en datos internos y datos externos. De la parte de los datos externos se consideraron el género, la educación y la profesionalización de los(as) investigadores(as); de la parte de los datos internos, las temáticas de investigación, objeto material, objeto formal y orientación del estudio: descriptiva, teórica, aplicada, histórica y metateórica (v. Altman 2004; Lourenço 2022). Presentamos aquí, resumidamente, solo una parte de los resultados, empezando por las tablas 1 y 2, que son una selección de la muestra de material analizado.

La tabla 2, incluida más abajo, se ha elaborado a partir de los totales relativos a la cantidad de autoría de los textos publicados en cada una de las revistas

<sup>1</sup> *D.E.L.T.A.* fue la revista de la Asociación Brasileña de Lingüística (ABRALIN) hasta el año 2000. Desde entonces, la revista es patrocinada por la Universidad Pontificia de São Paulo (PUC-SP). En 2002, ABRALIN creó su propia revista, la *Revista da ABRALIN* (2002-2011, impresa; 2011, solo electrónica y de periodicidad trimestral).

<sup>2</sup> En la sección de artículos de la *Revista Brasileira de Filologia* se publicaron 66 artículos y cinco crónicas de Joaquim Mattoso Câmara Jr. Para esta investigación se prescindió de las crónicas, que hablaban de eventos, libros y temas similares de interés para el área.

científicas analizadas. Divididos en textos de articulistas hombres y articulistas mujeres, se empieza a perfilar un primer panorama general del género en la lingüística brasileña en función de los parámetros seleccionados para esta investigación. Cada texto fue clasificado de manera binaria<sup>3</sup>, o sea, de articulistas mujeres o de articulistas hombres.

Es importante destacar que en los textos con más de un(a) autor(a) solo se ha tenido en cuenta el género del(de la) primer(a) autor(a) en el recuento. Además, como el parámetro de *autoría* es el que determina la denominación de articulistas hombres y articulistas mujeres, a veces un(a) mismo(a) autor(a) firma diferentes artículos; en este caso, cada publicación se incluye en el recuento. Así, en el periódico *Ensaíes Linguísticos (EL)*, por una parte, la investigadora Eunice Souza Lima Pontes fue incluida nueve veces en la categoría articulistas mujeres, y Maria Beatriz Nascimento Decat, cinco; y, por otra parte, Marco Antônio de Oliveira, cuatro, y Mário Alberto Perini, tres, en la categoría articulistas hombres, como ejemplo.

Cuando se analizan los números brutos, el recuento se presenta como se muestra en la tabla 2, pero esa repetición de la autoría puede reducir aún más, a primera vista, el número real de mujeres que efectivamente participaron de ese proceso en la lingüística, mientras que Eunice Pontes, por ejemplo, aunque se cuenta nueve veces, es una sola persona, una sola mujer. La repetición de la autoría —por investigar en futuros trabajos, a pesar de no haber sido considerada ahora— es un dato relevante. Además, presentamos en la tabla 3 los mismos datos relativos a la autoría de los textos, pero en porcentaje total entre textos de hombres y textos de mujeres.

---

<sup>3</sup> A pesar de los avances de las teorías feministas sobre el género como construcción social (v. Butler 2020), esta investigación considera el género de forma binaria, es decir, femenino o masculino. Esa elección metodológica se justifica por el carácter innovador de la investigación (primera encuesta con ese punto de vista sobre el tema) y también por los materiales analizados que, sobre todo en las primeras décadas consideradas, no trataban de forma amplia las cuestiones de género. En futuros trabajos, el tema podrá abordarse con la debida competencia, incluyendo también otros parámetros como la raza y la clase para obtener una perspectiva interseccional (v. Hill Collins 2013).

Periódico	Década (aprox.)	Articulisitas		
		HOMBRES	MUJERES	TOTALES
		(de artículos)		
<i>RBF</i>	final 1950	63	3	66
<i>Estudos</i>	1960	14	7	21
<i>RBL</i>	1970	53	30	83
<i>CEL</i>	1980	82	58	140
<i>EL</i>	1980	20	43	63
<i>D.E.L.T.A.</i>	final 1980	19	30	49
TOTALES		252	170	422

Tabla 2. Distribución cuantitativa de los textos de articulistas de los seis periódicos examinados, organizados por género y por década

Periódico	Década (aprox.)	Articulisitas	
		HOMBRES	MUJERES
		%	
<i>RBF</i>	final 1950	95,40 %	4,60 %
<i>Estudos</i>	1960	66,67 %	33,33 %
<i>RBL</i>	1970	63,86 %	36,14 %
<i>CEL</i>	1980	58,57 %	41,43 %
<i>EL</i>	1980	31,75 %	68,25 %
<i>D.E.L.T.A.</i>	final 1980	38,77 %	61,23 %

Tabla 3. Distribución de los articulistas de los seis periódicos examinados, organizados por género y por década en porcentaje

Lo que se observa en una primera impresión sobre esos datos es el crecimiento de la población femenina en periódicos científicos de lingüística: de 4,60 % de la *RBF* (que no tomaremos en consideración aquí) y 33,33 % en la década de 1960 en *Estudos*, a 68,25 % a finales de 1980 en el periódico *D.E.L.T.A.* La población diana de nuestra investigación está formada, pues, por un grupo de mujeres nacidas entre las décadas de 1930 y 1940, que estudiaron en facultades de Letras (Filología) en la década de los cincuenta y que se profesionalizaron entre los

años 1960 y 1970, momento en que la disciplina lingüística se institucionalizó oficialmente.

Los estudios y análisis preliminares que estamos realizando consideran todos los periódicos citados, pero, con el propósito de ilustrar la investigación en curso, presentaremos y discutiremos una muestra representativa que contiene únicamente los datos referentes a *Estudos Linguísticos*, ámbito de la emergencia del grupo socioprofesional de los lingüistas, y, como contrapunto, abordaremos la revista *D.E.L.T.A.*, cronológicamente el último periódico analizado. El criterio de selección fue trazar un contraste entre dos décadas, hecho que permite observar la evolución de ese conjunto de mujeres a lo largo del tiempo. Con el mismo propósito, seleccionamos para este texto solamente algunos de los parámetros a partir de los cuales llevamos a cabo los análisis.

### 3. Datos analizados

#### 3.1 Datos "externos"

Para ilustrar el análisis de los datos que denominamos "externos", consideramos el contexto socioprofesional en que el(la) investigador(a) científico(a) ejerció sus actividades (esto es, el contexto inmediato de la producción de conocimiento en ciencias del lenguaje). Observamos aquí el número de hombres y mujeres que se dedicaron a la actividad científica y sus instituciones en los dos extremos de nuestro período: 1960 y 1990. El contexto utilizado para el análisis de estos subconjuntos de datos y las posibles correlaciones entre ellos fueron el escenario general de la población brasileña a partir de los datos proporcionados por el Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE). En la tabla 4 presentamos los totales brutos, seguidos de un breve análisis.

		Población					
		Total	Urbana	Rural	Alfabetizada	No alfabetizada	
Década	1960	Total	70.191.370	31.533.681	38.657.689	31.362.783	27.578.971
		Mujeres	35.131.824	16.343.970	18.787.854	15.000.498	14.600.131
		Hombres	35.059.546	15.189.711	19.869.835	16.362.285	12.978.840
	1970	Total	92.341.556	51.774.052	40.567.504	47.864.531	30.718.597
		Mujeres	46.586.897	26.863.376	19.723.521	23.461.863	16.126.464
		Hombres	45.754.659	24.910.676	20.843.983	24.402.668	14.592.133
1980	Total	119.002.706	80.436.409	38.566.297	69.703.993	32.731.347	
	Mujeres	59.879.345	41.208.369	18.670.976	34.862.490	16.830.488	

1990	Hombres	59.123.361	39.228.040	19.895.321	34.841.503	15.900.859
	Total	146825475	110.990.990	35.834.485	97.535.783	32.768.578
	Mujeres	74340353	57.136.734	17.203.619	49.983.746	16.215.143
	Hombres	72485122	53.854.256	18.630.866	47.552.037	16.553.435

Tabla 4. Estudio de hombres/mujeres en la población brasileña, por número de personas urbanizadas y número de alfabetizadas, en 1960 y 1990

Fuente: Instituto Brasileiro de Geografía e Estatística (IBGE)

Si comparamos los datos relativos a los años de 1960 y 1990, los análisis apuntan a un crecimiento del 109,18 % de la población total, con un incremento del 251,98 % de la población urbana. Ese escenario confirma el auge desmesurado de urbanización que vivió la población brasileña en general debido a los procesos de industrialización de la década de los sesenta, que se aceleraron provocando un masivo éxodo rural durante las siguientes décadas.

De un lado, la población brasileña alfabetizada aumentó un 210,99 % en relación con el total, si bien con la diferencia de que en el subgrupo de mujeres la alfabetización incrementó un 233,21 %, en tanto que el subgrupo de hombres aumentó un 190,62 %. Se concluyó que la población alfabetizada aumentó casi 2,11 veces. Además, la tasa de crecimiento proporcional disminuyó a lo largo de las décadas, pero en ese escenario las mujeres mostraron un crecimiento medio de un 6,66 % superior al de los hombres.

De otro lado, la población analfabeta tuvo un crecimiento total del 18,82 %. El subgrupo de mujeres mostró un aumento del 11,06 % en la población femenina analfabeta, y el subgrupo de hombres, del 27,54 % en la población masculina analfabeta. De ese modo, la población analfabeta presentó un crecimiento de casi un 20 %, con un descenso significativo en el ritmo de crecimiento proporcional a lo largo de las décadas, hasta el punto de acercarse a cero, siendo el crecimiento de las mujeres de media un 0,79 % mayor que el de los hombres.

El contexto utilizado para el análisis de esos subconjuntos de datos y las posibles correlaciones entre ellos fueron el escenario general de la población brasileña a partir de los datos provistos por el IBGE, tales como la población de hombres y mujeres por el grado de escolaridad, la población de hombres y mujeres con educación superior completa, la población de hombres y mujeres por sus rendimientos medidos en salarios mínimos.<sup>4</sup>

En la literatura, la urbanización se correlaciona con nuevas ofertas de trabajo, nuevas escuelas/mayor demanda de profesores y profesionalización de las

<sup>4</sup> Hay otros parámetros previstos; v. *Parent in Science* en [www.parentinscience.com](http://www.parentinscience.com).

mujeres en el magisterio (debemos hacer notar que no se trata de una relación de causa y efecto, sino de movimientos convergentes que podemos correlacionar). A lo largo del tiempo la inclusión de las mujeres en el mercado de trabajo sigue creciendo de modo significativo, juntamente con el grado de formación reflejado en la tabla 5:

Nivel / Grado escolar	1970	1980	1990	2000	2009
Educación infantil	—	—	—	48,9	47,3
Escuela primaria (primer grado)	49,2	50,1	50,8	49,1	48,0
Escuela secundaria (bachillerato)	50,7	53,4	56,8	54,6	54,6
Educación superior	42,4*	49,2	52,3*	56,5	56,9
Máster y doctorado	—	46,0	—	52,0	58,0

Tabla 5. Porcentaje de mujeres entre los estudiantes de la población de cinco años o más, por año y nivel de educación. Brasil.

Fuente: Pinsky; Pedro 2018, 350.

Entre otros factores, los datos muestran un aumento de la población femenina con estudios superiores (incluyendo másteres y doctorados, según observan los autores): del 42,4 % en 1960 al 52,3 % en 1990. El proceso de redemocratización del país, plasmado en la Constitución de 1988, influyó directamente en la rearticulación de diversos movimientos sociales, entre ellos el feminista, que buscó consolidar sus reivindicaciones a raíz de la reconstrucción del propio concepto de ciudadanía. A nivel institucional, se crearon varios organismos gubernamentales para atender las demandas de las mujeres, que empezaron a asumir también cada vez más cargos políticos.

Desde la década de 1970, en la educación brasileña "[...] los niños y los jóvenes tienden a seguir, preferentemente, trayectorias escolares con contenidos tecnológicos y ciencias exactas; las niñas y las jóvenes se orientan hacia las Ciencias Humanas, las Letras y la Enseñanza" (Rosemberg 2019, 352). También según la autora, "[...] las etapas iniciales de la educación brasileña —las menos valoradas respecto al coste del alumno y al salario pagado a quien enseña— son las que más necesitan de un profesorado más numeroso y que acoja, generosamente, a las mujeres" (Rosemberg 2019, 355), de acuerdo con la tabla 6<sup>5</sup>, de la autora, que figura a continuación:

<sup>5</sup> Algunos de los períodos mostrados no forman parte de la investigación; sin embargo, presentan un panorama de las mujeres en la educación brasileña.



Nivel de educación	1980	1991	2003	2009
Enseñanza (total)	86,6	85,4	83,5	81,1
Educación infantil	99,0	96,1	95,9	94,4
Escuelas primarias 1.º grado (1.º a 4.º)	96,2	93,5	89,6	90,4
Escuelas primarias 1.º grado (5.º a 8.º)	85,7	85,7	89,0	87,3
Bachillerato / 2.º grado	70,4	73,2	70,3	66,6
Educación superior	42,2	45,4	49,2	45,7

Tabla 6. Porcentaje de mujeres entre los profesores por año y nivel de formación  
 Fuente: *Censos demográficos y Pesquisa Nacional de Amostra de Domicilio (PNAD)*.  
 (Rosemberg 2019, 356; traducción de las autoras).

### 3.2 Datos "internos"

Para esbozar las hipótesis de investigación, este artículo intenta hacer dialogar los datos externos —el contexto de la producción científica— con los datos internos —la orientación y el corte de la investigación, por ejemplo— según la propuesta de la historiografía lingüística. Esa metodología inicia el rastreo de similitudes y diferencias entre los textos de los escritores masculinos y los textos de las escritoras de cada período, y puede indicar procesos que se investigarán más adelante, en la verticalización de los análisis.

La orientación predominante de los textos femeninos y masculinos publicados en *Estudos Linguísticos* fue clasificada por Altman (2004, 347) entre gramatical y metateórica (con y sin datos naturales). Por un lado, la orientación gramatical se refiere al estudio de las estructuras lingüísticas (unidades, categorías, relaciones, etc.) y comprende el 33,33 % del total; por otro lado, la orientación metateórica busca teorizar sobre la propia teoría, gira en torno a postulados y principios por debatir, y corresponde al 66,67 % del total de artículos publicados.



Figura 1. Producción de los articulistas que publicaron en *Estudos Linguísticos* (1966-1968)

**Producción de las articulistas mujeres que publicaron en *Estudos Linguísticos* (1966-1968) por el tipo y orientación predominante**

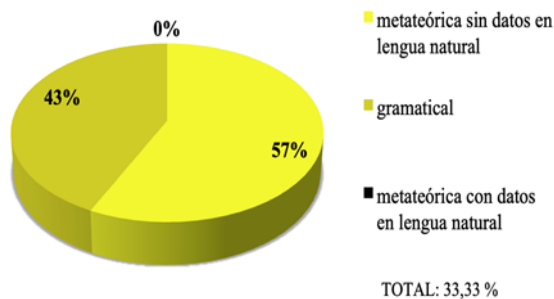


Figura 2. Producción de las articulistas que publicaron en *Estudos Linguísticos* (1966-1968)

Es posible, a partir de los datos, constatar que a la disminución de la cantidad de artículos de orientación gramatical en *Estudos Linguísticos* acompaña también una reducción del número de textos de escritoras, como podemos ver en las tablas siguientes:

		Articulistas	
		Hombres	Mujeres
Año	1966	45,45 %	54,55 %
	1967	66,66 %	33,34 %
	1968	75 %	25 %

Tabla 7. Articulistas de *Estudos Linguísticos* por año de publicación

		Orientación	
		Gramatical	Metateórica
Año	1966	54,55 %	45,45 %
	1967	0 %	100 %
	1968	25 %	75 %

Tabla 8. Orientación de los artículos de *Estudos Linguísticos* por año de publicación

En los seis volúmenes publicados de *Estudos Linguísticos* —a razón de dos cada año: 1966, 1967 y 1968— hay una tendencia creciente hacia una orientación metateórica, lo que refuerza que la tarea de esa primera generación de escritores era "[...] privar a la enseñanza de la lengua de su vocación historizadora, literaria y prescriptiva" (Altman 2004, 268). La década de 1970 hizo explícita, siempre según el investigador, "la polarización entre los lingüistas, por un lado, y los filólogos, por otro (incluyendo dialectólogos y gramáticos) [...]" (Altman 2004, 269-270).

Por contingencias históricas y sociales, pero también por el propio desarrollo de la lingüística (que se estaba consolidando en Brasil como ciencia, reforzada por una política editorial de la revista), parece haber un necesario distanciamiento de la filología. En esa dirección, los datos analizados también señalan, en esa época, un alejamiento de la investigación orientada a la gramática, en la que, por varios factores, se incluyen la mayoría de los textos de articulistas mujeres de la época.

En nuestro material de observación sorprende la ampliación de la trayectoria de profesoras (de lenguas) hacia la incorporación al ámbito de la investigación (*EL*). Se trata de la entrada en un mundo hasta entonces esencialmente masculino. Planteamos dos hipótesis para explicar el número creciente de mujeres investigadoras:

- a) La primera hipótesis nos sugiere una interpretación más fuerte de ese segmento: entrar en un campo de estudios y trabajo científico masculino requiere habilidades y prácticas diferentes de las que normalmente les fueron atribuidas; sin embargo, ellas se enfrentan a ese *statu quo* y finalmente se imponen. Sería el caso de la mujer heroica. Nuestra historiografía en ese sentido perfectamente podría adoptar la forma de una lista de heroínas vencedoras
- b) La segunda hipótesis nos llevaría a una interpretación más moderada: ellas entran en Letras, imparten clases, están interesadas en el trabajo científico que se les presenta, pero no rompen con los valores masculinos "tradicionales", sino que los incorporan y se acomodan a ellos.

Ya tuvimos la oportunidad de demostrar detalladamente en investigaciones anteriores (por ejemplo, Altman 2014; 2016; 2018) la reversión entre las orientaciones diacrónica y sincrónica en el estudio de objetos lingüísticos, concretamente en el momento de la institucionalización de la lingüística en Brasil, en 1962. El ascenso institucional de un grupo de lingüistas en oposición a los filólogos tiene como elemento divisor, entre otros factores, precisamente la subversión casi radical entre dos orientaciones: la histórica (asociada a la filología) y la gramatical (entendida aquí como descripción sincrónica); y dada la gran cantidad de

artículos escritos por hombres y mujeres dedicados a cuestiones metateóricas, reforzamos la interpretación de que: a) las nuevas teorías y las nuevas metodologías descriptivas de trabajo estaban siendo propuestas por hombres; b) las cuestiones teóricas propuestas por las mujeres estaban relacionadas con la enseñanza de lenguas.<sup>6</sup>

Es importante señalar la pertinencia de no confundir lo científico con lo teórico. La lingüística aplicada también reclamará su propio estatus científico con el tiempo. En el primer artículo del primer número de *Estudos Linguísticos*, titulado "As tarefas da lingüística", Aryon D. Rodrigues ya comenta, en líneas generales, esa diferencia que parece marcar la lingüística brasileña a lo largo de su desarrollo.

Los que hacen lingüística pura hacen lingüística en y para sí mismos, para descubrir cómo son las lenguas y el fenómeno del lenguaje. Los que se dedican a la lingüística aplicada hacen uso de estos mismos conocimientos en actividades prácticas como la enseñanza de la lengua, la resolución de problemas de traducción automática o de alfabetización, el análisis de estilos literarios y de documentos arcaicos, etc. (Rodrigues 1966, 4; traducción de las autoras).

En general, observamos la entrada de la descripción gramatical, fonológica y morfológica, sincrónica como objeto teórico (nada de sintaxis, nada de texto; el léxico apenas se introduce como objeto de estudios estadísticos; v. francés fundamental, portugués fundamental), además de una marcada teorización, o sea, la presentación de nuevas teorías y nuevas metodologías de investigación y enseñanza (Altman 2004, 179).

En ese contexto, la lingüística brasileña fue una lingüística de recepción que en general no se dispuso a "[...] contribuir para el progreso cualitativo —teórico y metodológico— de la lingüística como un todo" (Coseriu 1976, 29), hecho que señala Altman (2004, 129), subrayando también, a partir de su perspectiva, la asimetría respecto a los que eran considerados los "[...] centros académicos más importantes".

---

<sup>6</sup> Los títulos de algunos artículos de la época refuerzan la interpretación de la división mundial entre lingüistas teóricos/hombres y aplicados/mujeres: V. Rodrigues, Aryon D. EL 1.1: 4-15, 1966 (Tarefas da Linguística no Brasil); Levi-Mattoso, Margot. EL 1.1: 34-36, 1966 (*An Experience with a Language Laboratory in a Brazilian High School*); Horta, Maria Leonor S. e Grazi-ani, Lisette B. EL 1.2: 51-62, 1966 (*Some problems with the countables and uncountables in English usage*); Back, Eurico. EL 2.1/2: 1-13, 1967 (Linguística Teórica); Contreras, Heles. 2.1/2: 39-42, 1967 (A gramática Gerativo transformacional e a Linguística Aplicada); Lastra, Yolanda. EL 2.1/2: 14-38, 1967 (*La lingüística y la alfabetización en Iberoamérica y el Caribe*); Cintra, Geraldo. 2.1/2: 57-63, 1967 (O Laboratório de línguas: mito e realidade); Wieseman, Ursula. 2.1/2: 64-68, 1967 (A fonologia no ensino das línguas estrangeiras); Naro, Anthony. EL 3.1/2: 18-36, 1968 (Para o Estudo da Gramática Transformacional); Froehlich, Paulo. EL 3.1/2: 37-52, 1968 (Novos rumos da Sincronia e da Diacronia).

Ese rasgo va a quedar más evidenciado a partir de 1970, con la *RBL*, pero aquí ya anticipamos (teniendo en cuenta el conjunto de los datos) la tendencia a excluir la orientación histórica, o diacrónica, la etimología, la semántica "interpretativa", y no ya por decisión de una política editorial, sino por el reflejo de un conjunto de "nuevos" valores científicos presentes en el contexto académico inmediato (masculino) de esos investigadores: el tecnicismo, el metalenguaje formal, lógico matemático, y la automatización, típicos en las carreras masculinas (matemática, estadística, ingeniería). De esa manera, asuntos de las ciencias duras, *hard core*, están relacionados con capacidades cognitivas atribuidas, en ese contexto, a los hombres y a las carreras masculinas. Los estudios lingüísticos, humanistas, de modo general, incluyendo las literaturas, ceden el lugar —un lugar de prestigio— a una ciencia lingüística formal, "dura", que las investigadoras de nuestro estudio refrendan. Ellas también adquieren prestigio al dedicarse a una ciencia del lenguaje *hard*, formal. Creemos que esta es una característica relevante de esa primera generación "heroica" de mujeres: ellas no se desvinculan de los valores (científicos) masculinos; antes al contrario, los incorporan.

Ejemplo: "[...] en realidad yo no elegí, mi vocación eran las matemáticas, yo quería estudiar matemáticas. Ahí, mi papá me dijo: "No, las mujeres estudian Letras". Entonces fui a estudiar Letras [...] pero mi vocación [matemática] quedó latente [...]" [Dermeval da Hora] "Pero la matemática tiene todo que ver con lo que usted hace, ¿no? Chomsky es matemático [...]" (Kato 2021; traducción de las autoras).

Se ha formulado que la institucionalización de la lingüística, en varios países, fue desarrollada por hombres porque, entre otros factores, ocupaban los más altos cargos académicos de la época. La tardía inserción de las mujeres en el campo de la lingüística parece haber influido en la incorporación de esquemas masculinos o "masculinizantes". En los años sesenta y setenta, Napoli (*apud* Ayres-Bennett y Sanson 2020, 5; traducción de las autoras) observó que se produjo "[...] un florecimiento de un tipo particular de lingüística liderado por Chomsky", definido por ella como una lingüística descriptiva, sincrónica y generativa y que, en opinión de la investigadora, "[...] permitió a las mujeres destacar en el campo de la lingüística como nunca antes" (*Idem*).

Por otro lado, en la década de 1990, en *D.E.L.T.A.*, reaparece la orientación gramatical, con énfasis en la tasa del 35 % para la producción de las escritoras. Los artículos de autoría masculina se mantienen con el mayor índice relacionado con la orientación metateórica, 44 %, y con un bajo porcentaje de ellos en la producción gramatical, solo 5 %.

Una posibilidad de interpretar los datos reside en la división del mundo del conocimiento entre asuntos masculinos "teóricos y abstractos" y asuntos femeninos "más concretos": enfoque que es reproducido por las lingüistas "dentro" del campo de las ciencias del lenguaje. Esa hipótesis puede ser reforzada a partir de

los gráficos, ya que, aunque con una orientación metateórica, las mujeres utilizan ligeramente más datos del lenguaje natural en sus artículos, en una proporción de un 17 % frente a un 11 % de los articulistas masculinos.

**Producción de los articulistas hombres que publicaron en *DELTA* (1985-1988) por el tipo y orientación predominante**

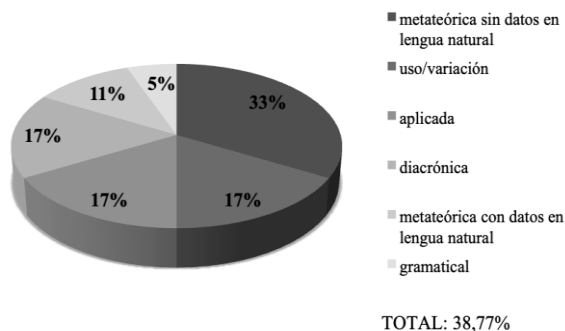


Figura 3. Producción de los articulistas que publicaron en *D.E.L.T.A.* (1985-1988)

**Producción de las articulistas mujeres que publicaron en *DELTA* (1985-1988) por el tipo y orientación predominante**

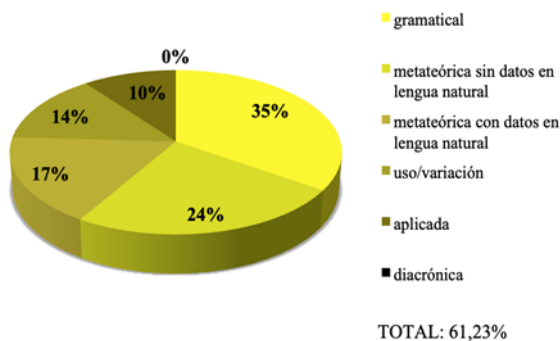


Figura 4. Producción de las articulistas que publicaron en *D.E.L.T.A.* (1985-1988)

Ese mismo movimiento se puede apreciar en la propia carrera de Letras: al mismo tiempo en que ellas se dedicaban al magisterio (que era lo socialmente preceptivo), buscaban cuadros teóricos y temas de investigación más técnicos, con metalenguaje formalizado, de instrumental analítico automático, computarizado, experimental (estamos en el "clima" intelectual de la lingüística como ciencia

piloto). Es el lado *hard* de la ciencia del lenguaje, que las aproxima a una ciencia "hecha por hombres", que atrae al emergente cuerpo profesional femenino de aquel momento.

La lingüista de hecho, o todavía en formación, reproduce esos valores: ellas se enorgullecen de desarrollar su vocación científica "masculina", travestida de mujeres de Letras, o de profesoras. Esa hipótesis está anclada en diversas investigaciones que constatan el hecho de que

[...] cuanto más masculina parezca una mujer, más contrariedad despertará. Pero también es cierto que cuanto más se percibe a una mujer como tal, menos probable es que se la considere profesionalmente competente (Heilman 1980; Heilman & Stopeck 1985). Las cualidades que se exigen a los líderes y las que se exigen a la feminidad se contraponen (Valian 1999, 136; traducción de las autoras).

La percepción de una lingüística *más teórica* y otra *más aplicada* marcó la lingüística brasileña y, por desarrollarse asimétricamente, dominó la visión de que la aplicación de la lingüística es secundaria (Altman 1994, 400), y aún hoy persiste como marchamo de algunos círculos académicos. La lingüística aplicada parece poder caracterizarse por una orientación gramatical, una metateórica con datos del lenguaje natural y, desde luego, una orientación aplicada, que en conjunto representan el 62 % de los textos de autoría femenina y el 33 % de los de autoría masculina, como se muestra en las figuras 3 y 4 expuestas anteriormente. De ese modo, la escisión entre la lingüística teórica y la aplicada parece también marcar (aún más en la década de 1990 con los datos analizados del periódico *D.E.L.T.A.*) la posibilidad de una lectura e interpretación desde el punto de vista del género en la historiografía lingüística.

#### 4. Conclusión

Tenemos un camino largo por describir y analizar: el punto de partida en ese contexto de reorganización social a partir de la industrialización y urbanización es la entrada gradual de nuevos parámetros y valores de actuación masculina/femenina. En la medida en que el actuar femenino fuera del hogar empieza a concretarse, surgen nuevos impedimentos (y negociaciones). El trabajo fuera de la casa es permitido y tolerado en profesiones que refuercen esos valores "tradicionales", como profesora o enfermera. En ese contexto, la estudiante de Letras sigue mayormente el comportamiento establecido (no examinamos aquí otros rasgos relevantes de ese período, como la desigualdad social y, desde el punto de vista sociolingüístico, las variantes dialectales sociales).

Se produce una identificación con un conjunto de valores "nuevos": la participación femenina en un grupo de "científicos emergentes" en la década de

1960, representado aquí por las articulistas de los *Estudos Linguísticos*. Esa "lingüista" ingresa en la carrera de Letras no como su primera opción; por el contrario, es una mujer que en grados variables deseaba cursar otras carreras vetadas por sus familias por no ser carreras "femeninas".

Ejemplo: "El pregrado que yo quería hacer era en química. Mi materia preferida en la secundaria fue química. Entonces mis papás [...] ya había un químico en la familia, y él me dijo que química no era una profesión de mujeres [...] por los laboratorios [y esas cosas]" (Lemle 2015; traducción de las autoras).

Nuestra conclusión provisional es que la generación heroica (1960), que se lanza a las actividades científicas, moldea el conocimiento producido más por su adhesión a un conjunto de valores "masculinos" que por su especificidad femenina. En la época, "el estatus socioprofesional y científico que legitimaba el trabajo de los investigadores dedicados a cuestiones lingüísticas era el de filólogo" (Altman 1994, 391). Así, fueron ellos los que presentaron el programa de investigación en lingüística a sus estudiantes (hombres y mujeres) de Letras en las décadas posteriores (en este texto analizamos, sobre todo, 1990), quienes pudieron desarrollar sus investigaciones explorando otras orientaciones, período en el que habría una posibilidad de consolidar una reflexión sobre la perspectiva femenina en el desarrollo de la lingüística brasileña.

## Referencias bibliográficas

- Altman, Cristina. 1994. "Trinta anos de Linguística brasileira. Movimentos de afirmação e auto-afirmação profissional". En: *D.E.L.T.A.* 10.2, 389-408.
- Altman, Cristina. 2004. *A pesquisa linguística no Brasil 1968-1988*. 2.ª ed. São Paulo: Humanitas.
- Altman, Cristina. 2014. "O Pêndulo de Foucault: primeiro movimento. Diacronia e sincronia no estudo do Português do Brasil". En: *XIII International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS)*. UTAD-Vila Real, Portugal, 25-29 August 2014. (Partially published in Altman 2016, 2018).
- Altman, Cristina. 2016. "Saussure e o (Des)encontro de duas Gerações Acadêmicas no Brasil". En: *Signo y Seña - Revista del Instituto de Lingüística* 30, 3-21.
- Altman, Cristina. 2018. "Filologia e linguística brasileiras, mais uma vez". En: Coelho, Olga (org.), *A Historiografia Linguística no Brasil (1993-2018)*. *Memória, Estudos*. São Paulo: Pontes, 43-64.
- Ayres-Bennett, Wendy & Sanson, Helena. 2020. *Women in the History of Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Butler, Judith. 2020. *Problemas de gênero. Feminismo e subversão da identidade*. Trad. Renato Aguiar. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira.
- Collins, Patricia Hill. 2013 [1990]. "Pensamento feminista negro: conhecimento, consciência e a política do empoderamento". Trad. Natália Luchini. En: *Seminário Teoria Feminista*. Cebrap.



- Coseriu, Eugenio. 1968. "Perspectivas Gerais". Trad. de Marilda Winkler Averburg. En: *Current trends in linguistics* 4 (seleção de textos), 11-14.
- IBGE 1950 SP: <[https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/70/cd\\_1950\\_sp.pdf](https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/70/cd_1950_sp.pdf)>.
- IBGE 1960: <[https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/68/cd\\_1960\\_v1\\_br.pdf](https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/68/cd_1960_v1_br.pdf)>.
- IBGE 1970: <[https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/69/cd\\_1970\\_v1\\_br.pdf](https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/69/cd_1970_v1_br.pdf)>.
- IBGE 1980: <[https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/72/cd\\_1980\\_v1\\_t4\\_n1\\_br.pdf](https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/72/cd_1980_v1_t4_n1_br.pdf)>.
- IBGE 1990a: <[https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/82/cd\\_1991\\_n1\\_caracteristicas\\_populacao\\_domicilios\\_br.pdf](https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/82/cd_1991_n1_caracteristicas_populacao_domicilios_br.pdf)>.
- IBGE 1990b: <[https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/77/cd\\_1991\\_n1\\_populacao\\_instrucao\\_br.pdf](https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/periodicos/77/cd_1991_n1_populacao_instrucao_br.pdf)>.
- IBGE MEC-INEP 2017: <[http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com\\_docman&view=download&alias=97041-apresentac-a-o-censo-superior-u-ltimo&Itemid=30192](http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_docman&view=download&alias=97041-apresentac-a-o-censo-superior-u-ltimo&Itemid=30192)>.
- IBGE 1980-1988: <[https://download.inep.gov.br/download/censo/1998/superior/evolucao\\_1980-1998.pdf](https://download.inep.gov.br/download/censo/1998/superior/evolucao_1980-1998.pdf)>.
- IBGE 2018: <<https://biblioteca.ibge.gov.br/visualizacao/livros/liv101629.pdf>>.
- Kato, Mary. 2021. "Língua portuguesa: a última flor de Lácio, inculta e bela. Interview given to Demerval da Hora em 20/6/2021". En: *Conversas da Hora*. Disponible en <<https://www.youtube.com/watch?v=EVTikhNkp9w>> [Fecha de consulta: 12/7/2021]
- Katz, Michael. 1985. "Introduction". En: Katz, Jerrold (ed.), *The Philosophy of Linguistics*. Oxford: University Press, 1-16.
- Lourenço, Julia. 2022. "Projeto de pesquisa de Pós-Doutorado". En: Altman, Cristina (ed.), *Contrastes na Historiografia Linguística: a evidência do feminino*. Centro de Documentação em Historiografia Linguística / Departamento de Linguística, Universidade de São Paulo (CEDOCH-DL-USP).
- Lemle, Miriam. 2021. "Miriam Lemle. Interview given to Isabella Pederneira". En: *Revista Linguística Rio. Revista da Pós-Graduação em Linguística da UFRJ*. Disponible en <<https://www.youtube.com/watch?v=8KuxazDfY8>> [Fecha de consulta: 11/7/2021].
- Mattoso Câmara Jr., Joaquim. 1966. "Review to *Algumas tendências e perspectivas da linguística moderna*, de Paiva Boleo (separata da *Revista Portuguesa de Filologia*, vol. 13, 1964-1965. Coimbra, 1965.)". En: *Estudos Linguísticos. Revista Brasileira de Linguística Teórica e Aplicada* 1.1, 11-12.
- Rodrigues, Aryon Dall'Igna. 1966. "As Tarefas da Linguística no Brasil". En: *Estudos Linguísticos* 1.1, 4-15.
- Rosemberg, Fúlvia. 2019. "Mulheres educadas e a educação de mulheres". En: Pinsky, Carla B. & Pedro, Joana M., *Nova história das mulheres no Brasil*. São Paulo: Contexto.
- Rosemberg, Fúlvia & Madsen, Nina. 2011. "Educação formal, mulheres e gênero no Brasil contemporâneo". En: Pitanguy, Jacqueline & Barsted, Leila L. (org.), *O progresso das mulheres no Brasil, 2003-2010*. Rio de Janeiro: CEPIA; Brasília: ONU Mulheres.
- Valian, Virginia. 1999. *Why so slow? The advancement of women*. Massachusetts: MIT Press.

Síntesis del material analizado: las seis revistas brasileñas de las tablas 1 y 2.

**RBF** = *Revista Brasileira de Filologia (RBF)*. Rio de Janeiro: Livraria Acadêmica (1955-1961, 11 nos., no corriente). Dir.: Serafim da Silva Neto

**Estudos** = *Estudos Linguísticos. Revista Brasileira de Linguística Teórica e Aplicada (EL)*. São Paulo: Centro de Linguística Aplicada do Instituto de Idiomas Yázigí, (1966-1968, 6 nos., no corriente)

**RBL** = *Revista Brasileira de Linguística (RBL)*. São Paulo: Sociedade Brasileira de Professores de Linguística (SBPL), (1974-1984, 10 nos., no corriente)

**CEL** = *Cadernos de Estudos Linguísticos (CEL)*, Campinas: Departamento de Linguística da UNICAMP, (1978-1988, 15 nos., corriente)

**EL** = *Cadernos de Linguística e Teoria da Literatura — Ensaio de Linguística (EL)*. Belo Horizonte: Dep. Linguística e Teoria da Literatura da Faculdade de Letras da UFMG (1978-1988, 7 nos., corriente);

**D.E.L.T.A.** = *Documentação de Estudos em Linguística Teórica e Aplicada*, São Paulo: Associação Brasileira de Linguística (ABRALIN), (1985-1988, 8 nos., corriente).

#### Título / Title

Otro punto de vista: una historiografía lingüística femenina en Brasil (1960-1990)

Another point of view: a feminine Linguistic Historiography in Brazil (1960-1990)

#### Resumen / Abstract

Esta investigación se ocupa del punto de vista de las mujeres lingüistas en el momento del surgimiento de la lingüística en Brasil como una disciplina autónoma, organizada e institucionalizada en nuestras facultades de Letras. Este enfoque nos sitúa de lleno entre los años 1960 y 1990. Para esbozar las hipótesis de investigación, este artículo intenta hacer dialogar los datos externos —el contexto de la producción científica— con los datos internos —la orientación y el corte de la investigación, por ejemplo— según la propuesta de la historiografía lingüística. Esa metodología inicia el rastreo de similitudes y diferencias entre los textos de los escritores masculinos y los textos de las escritoras de cada período. Una posibilidad de interpretar los datos reside en la división del mundo del conocimiento entre asuntos masculinos "teóricos y abstractos" y asuntos femeninos "más concretos": enfoque que es reproducido por las lingüistas "dentro" del campo de las ciencias del lenguaje.

This research deals with the point of view of women linguists, at the time of the emergence of Linguistics in the country as an autonomous discipline, organized and institutionalized in our Faculties of Language and Literature. This places us squarely between 1960 and 1990. In order to outline the research hypotheses, this text attempts to establish a dialogue between the external data - the context of scientific production - and the internal data - the orientation and the cut of the research, for example - according to the proposal of Linguistic Historiography. This methodology initiates the tracing of similarities and differences between the texts of the male writers and the texts of the female writers of each period. One possibility of interpreting the data lies in the

division of the world of knowledge between "theoretical and abstract" male subjects and "more concrete" female subjects: an approach that is reproduced by linguists "within" the field of language sciences.

## Palabras clave / Keywords

Historiografía lingüística. Mujeres en la ciencia. Lingüística brasileña.  
Linguistic historiography. Women in science. Brazilian Linguistics.

## Código UNESCO / UNESCO Nomenclature

5799

## Información y dirección del autor / Author and address information

Cristina Altman

Departamento de Linguística - DL

Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas - FFLCH

Universidade de São Paulo - USP

Av. Prof. Luciano Gualberto 403

05508-900 São Paulo (Brasil)

Julia Lourenço

Departamento de Linguística - DL

Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas - FFLCH

Universidade de São Paulo - USP

Av. Prof. Luciano Gualberto 403

05508-900 São Paulo (Brasil)